

## Warum benutzt man im Judo immer nur die japanischen Namen?

Weil das Erlernen der japanischen Ausdrücke den meisten Anfängern Schwierigkeiten bereitet, hören wir diese Frage oft.

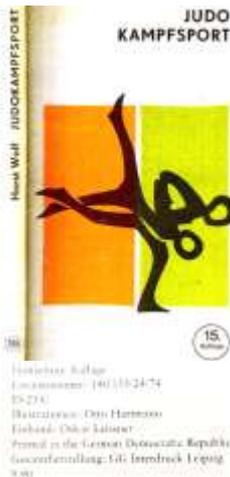
Auch wir hatten zu Beginn unsere liebe Mühe und Not. Das soll nicht geleugnet werden. Der Vorteil der japanischen Namen ist der, dass sie auf der ganzen Welt verwendet werden. Solltest du einmal auf Hawaii, in Rio de Janeiro oder in Oslo auf der Matte stehen, so wirst du ohne Schwierigkeiten dem Training folgen können, da du die japanischen Namen kennst.

Es gibt auch deutsche Übersetzungen der japanischen Namen, aber sie klingen merkwürdig. Wähle selber, was dir besser gefällt:

»*Sasae-tsuru-komi-ashi*« oder Hebezugfusshalten, »*Tai-otoshi*« oder Körpersturz.

Zu Beginn wirst Du die japanischen Ausdrücke wie Vokabeln lernen müssen. Dein Trainer wird dir aber dabei helfen. Später sind sie dir, wie die Würfe, in Fleisch und Blut übergegangen.

(„Wir machen Judo“ (Klocke / Bonfranchi), S. 9)



Dem Anfänger mag das Erlernen der internationalen Begriffe fast genauso schwierig erscheinen wie das Aneignen der damit bezeichneten Techniken. Er wird aber durch den Gebrauch dieser Bezeichnungen sehr rasch damit vertraut werden und infolge des sich bildenden kleinen Wortschatzes bei einem neuen Wurf meist von vornherein sagen können, zu welcher Gattung er gehört und welche Bewegungen etwa in Frage kommen.

Um mit den internationalen Bezeichnungen gleich eine Vorstellung der betreffenden Technik verbinden zu können, sind am Ende dieses Buches die meisten der vorkommenden japanischen Wörter mit der deutschen Übersetzung alphabetisch zusammengestellt.

Ein weiterer Anhang gibt Hinweise für die richtige Aussprache.

(Seite 5)

### Hinweise auf die Aussprache der international üblichen japanischen Bezeichnungen<sup>1</sup>

Es werden ausgesprochen:

- e gedehnt wie ee
- w wie u
- sh wie stimmloses sch (*Schule*)
- ch wie tsch
- j wie stimmhaftes sch (*Garage* – wie russ. ж)  
mit einem weichen d davor
- y wie j

ai, ei, oi jeder Vokal getrennt gesprochen, wie ai, ei, oi  
an, en kurz wie ann, enn

#### Beispiel

Nage	} spricht man wie	Nagee
Waza		Uaza
Koshi		Koschi
Uchi		Utschi
Juji		Dschudschi ( <i>stimmhaft</i> )
Yoko		Joko
Tai		Tai
Shisei		Schisei
Seoi		Seoi
Dan		Dann
Gonosen		Gonosenn

(Seite 155)

(„Judokampfsport“ (Horst Wolf, Sportverlag Berlin 1974)